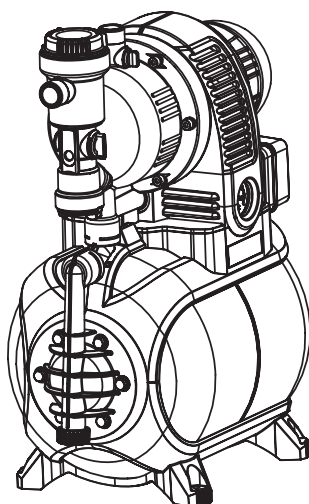




3000/4	Art. 1770
4000/5	Art. 1772
5000/5	Art. 1774
5000/5 Inox	Art. 1775

D **Gebrauchsanweisung**
Hauswasserwerk

GB **Operating Instructions**
Pressure Tank Unit

F **Mode d'emploi**
Groupe de surpression

NL **Gebruiksaanwijzing**
Hydrofoorpomp

S **Bruksanvisning**
Hydroforpump

I **Istruzioni per l'uso**
Autoclave

E **Manual de instrucciones**
Estación de Bombeo con Calderín

P **Instruções de utilização**
Bomba doméstica

DK **Brugsanvisning**
Husvandværk

GARDENA Hydrofoorpomp

3000/4, 4000/5, 5000/5, 5000/5 Inox

Welkom in de GARDENA tuin ...



Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door en neem de aanwijzingen in acht. Maakt u zichzelf aan de hand van deze gebruiksaanwijzing vertrouwd met de hydrofoorpomp, het correcte gebruik en de veiligheidsinstructies.



Uit veiligheidsoverwegingen mogen personen jonger dan 16 jaar evenals personen die niet met deze gebruiksaanwijzing vertrouwd zijn, deze hydrofoorpomp niet gebruiken.

→ Bewaar deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig.

Inhoudsopgave:

1. Toepassingsgebied van uw GARDENA hydrofoorpomp . . .	27
2. Veiligheidsvoorschriften	28
3. Ingebruikname	29
4. Bediening	30
5. Buiten bedrijf stellen	31
6. Onderhoud	31
7. Verhelpen van storingen	32
8. Leverbare accessoires	33
9. Technische gegevens	34
10. Service/garantie	34

1. Toepassingsgebied van uw GARDENA hydrofoorpomp

Correct gebruik:

De GARDENA hydrofoorpomp is bedoeld voor privé-gebruik in huis en hobbytuint en niet voor gebruik met besproeiingsapparaten en -systemen in openbare plantsoenen.

Bij bijv. een openstaande kraan kunnen er bij bepaalde doorvoerhoeveelheden schommelingen in druk ontstaan tussen het in- en uitschakelbereik.

Doorvoervloeistoffen:

De GARDENA hydrofoorpomp kan worden gebruikt voor het transporteren van regenwater, leidingwater en chloorhoudend zwembadwater.

Let op:



De GARDENA hydrofoorpomp is niet geschikt voor continu gebruik (bijv. industrieel gebruik, rondpompen). Niet gepompt mogen worden bijtende, licht ontvlambare, agressieve of explosieve vloeistoffen (zoals benzine, petroleum of nitroverdunding), zout water alsmede levensmiddelen. De temperatuur van de doorvoervloeistof mag niet meer dan 35 °C bedragen.

IN

2. Veiligheidsvoorschriften

Elektrische veiligheid:



GEVAAR! Elektrische schok!

Er bestaat gevaar op verwondingen door elektrische stroom.

- Haal de stekker uit het stopcontact voor het vullen, na gebruik, bij het opheffen van storingen en voor onderhoudswerkzaamheden.

Let op: het gebruik van de pomp bij zwembaden en tuinvijvers en op soortgelijke plaatsen is alleen toegestaan, als de pomp in combinatie met een aardlekschakelaar (FI-schakelaar) gebruikt wordt (DIN VDE 0100-702).

Bovendien moet de pomp stabiel op een droge plaats staan en beschermd zijn tegen omvallen.

Als extra beveiliging kan een goedgekeurde aardlekschakelaar gebruikt worden.

- Neem s.v.p. contact op met uw elektro-speciaalzaak.

Aanduidingen op het typeplaatje moeten overeenkomen met de gegevens van het stroomnet.

Stroomtoevoer- en verlengsnoeren mogen volgens DIN VDE 0620 geen kleinere diameter hebben dan rubbersnoeren met het kortteken H07 RNF.

De kabel tegen hitte, olie en scherpe kanten beschermen.

Draag de pomp niet aan de kabel en gebruik de kabel niet om de stekker uit het stopcontact te trekken.

In Oostenrijk

In Oostenrijk moet de elektrische aansluiting voldoen aan ÖVE-EM 42, T2 (2000)/ 1979 § 22 conform § 2022.1. Volgens deze bepalingen mogen pompen voor gebruik bij zwembaden en vijvers alleen via een scheidingstransformator van stroom worden voorzien.

- Informeer bij een elektro-installatiebedrijf.

In Zwitserland

In Zwitserland moeten verplaatsbare apparaten die buiten worden gebruikt, worden aangesloten via aardlekschakelaars.

Algemene aanwijzingen:



Verwondingsgevaar door heet water!

Bij defecte drukschakelaar kan het water in de pomp bij langer gebruik (> 5 min) tegen de gesloten drukzijde warm worden, zodat u bij uittredend water verwondingen door heet water op kunt lopen.

- Pomp mag niet langer dan 5 minuten tegen gesloten drukzijde lopen.

Bij het wegblijven van water aan de aanzuigzijde van de pomp, kan het in de pomp aanwezige water zo heet worden, dat dit tot verwondingen kan leiden als het water uit de pomp komt.

- Haal de stekker uit het stopcontact, laat het water afkoelen en zorg voor voldoende watertoevoer aan de aanzuigzijde voordat de pomp weer aangezet wordt.

- De pomp voor ieder gebruik controleren om vast te stellen of de pomp, in het bijzonder stroomkabel en stekker, beschadigd is.

Een beschadigde pomp mag niet gebruikt worden.

- Bij schade, pomp altijd door de GARDENA technische dienst of de bevoegde vakman laten controleren.

Stel de pomp niet bloot aan regen. Gebruik de pomp niet in een natte of vochtige omgeving.

Om drooglopen van de pomp te voorkomen dient u erop te letten dat de aanzuigslang zich steeds in het doorvoermedium bevindt.

De pomp mag niet droog of met gesloten kraan van de aanzuigleiding werken.

- Vul de pomp voor elke ingebruikname tot aan de overloop met circa 2 tot 3 l doorvoervloeistof!

Zand en andere schurende stoffen in de doorvoervloeistof leiden tot snellere slijtage en capaciteitsvermindering.

Bij gebruik van de pomp voor de huiswatervoorziening dienen de plaatselijke voorschriften van de autoriteiten op het gebied van water en afvalwater te worden nageleefd. Bovendien dient te worden voldaan aan de bepalingen van DIN 1988.

- Informeer zo nodig bij een sanitair-installatiebedrijf.

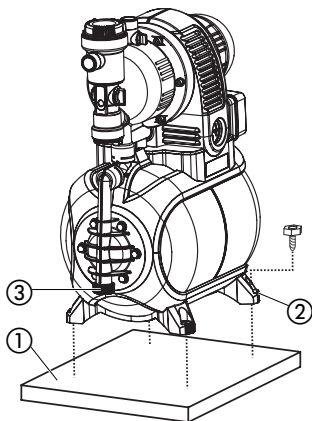
3. Ingebruikname

Hydrofoorpomp plaatsen:

De opstelplaats moet stevig en droog zijn en garanderen dat de hydrofoorpomp stabiel staat.

→ Hydrofoorpomp op veilige afstand ten opzichte van de doorvoervloeistof plaatsen.

Hydrofoorpomp stevig installeren:



De bevestigingsplaat ① (bijv. houten plaat) voorkomt het verschuiven van de hydrofoorpomp.

→ Hydrofoorpomp met alle 4 pootjes ② op de bevestigingsplaat schroeven (gebruik van inbusschroeven wordt aanbevolen).

Plaats de hydrofoorpomp zo dat u een opvangvat met passende grootte voor het legen van de pomp of de installatie onder de aftapplug ③ kunt zetten.

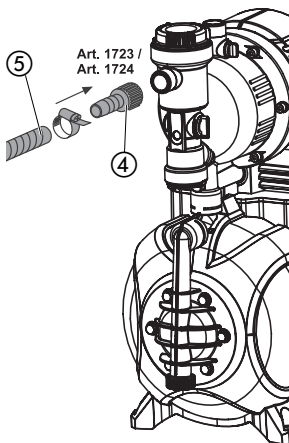
Installeer de pomp indien mogelijk hoger dan het wateroppervlak waaruit gepompt moet worden. Als dat niet mogelijk is, installeert u tussen de pomp en de aanzuigslang, bijv. voor het reinigen van het ingebouwde filter, een onderdrukvlap afsluiter.

Bij vaste installatie van de pomp binnen voor de huiswatervoorziening moet de hydrofoorpomp om geluiden te reduceren en beschadigingen van de drukschakelaar door vibratie te voorkomen niet vast met starre buizen, maar via flexibele slangleidingen worden aangesloten op het buizenstelsel.

Gebruik bij vaste installatie zowel aan de aanzuigzijde als aan de drukzijde geschikte afsluitapparatuur. Belangrijk bijv. voor onderhouds- en reinigingswerkzaamheden of bij buiten bedrijf stellen.

De aansluitstukken op de aanzuig- en drukzijde mogen alleen met de hand aangedraaid worden.

Slang aan aanzuigzijde aansluiten:



Aan de aanzuigzijde geen waterslang-insteeksysteemonderdelen gebruiken. Er dient een vacuümvlap aansuigslang gebruikt te worden, bijv.:

- GARDENA aanzuiggaruituur **art.nr. 1411**
- GARDENA aanzuigslang voor bronnen **art.nr. 1729**.

Om de aanzuigtijd te verkorten als de pomp weer aanslaat raden wij aan:

- het gebruik van een aanzuigslang met een terugslagklep, die het zelfstandig leeglopen van de aanzuigslang na het buiten gebruik stellen van de hydrofoorpomp voorkomt,
- bij hoge aanzuighoogtes een aanzuigslang met kleine diameter.

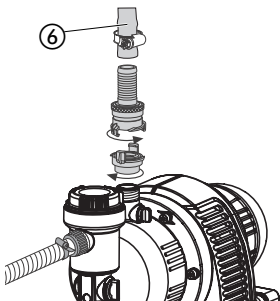
1. Vacuümvlap aansuigslang ⑤ via een aansluitstuk (bijv. **art.nr. 1723/1724**) ④ met de aansluiting van de aanzuigzijde verbinden en luchtdicht vastschroeven.

2. Bij aanzuighoogtes hoger dan 4 m, aanzuigslang ⑤ extra bevestigen (bijv. aan een houten paal vastbinden).

De pomp wordt van het gewicht van de aanzuigslang ontlast.

Bij zeer fijn vuil wordt bij het geïntegreerde filter een extra **GARDENA pompvoorzetfilter art. 1730/1731** aanbevolen.

Slang aan drukzijde aansluiten:



Aanwijzing:

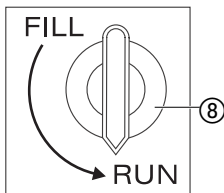
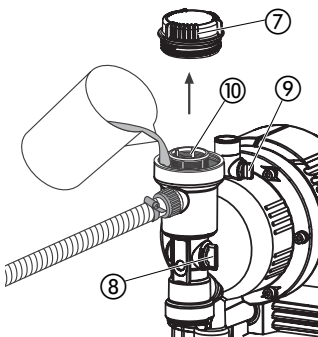
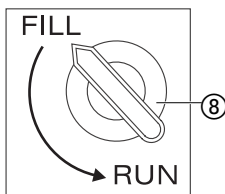
gebruik drukvaste slangen, zoals de GARDENA Premium rubberslang met een diameter van 19 mm (3/4"), **art.nr. 4432**, in combinatie met de GARDENA GEKA-koppeling met een binnendraad van 33,3 mm (G1), **art.nr. 7109**, en de GARDENA GEKA-aanzuig- en hogedrukkoppeling, **art.nr. 7120**, voor slangen van 19 mm (3/4") en een GARDENA slangklems, **art.nr. 7192**.

Gebruik nooit aanzuigslangen.

→ Drukslang ⑥ met de aansluiting van de drukzijde verbinden.

4. Bediening

Hydrofoorpomp inschakelen:



GEVAAR! Elektrische schok!

→ **Vóór** het vullen de netstekker uit het stopcontact halen.

Opgelet! Drooglopen van de pomp!

→ **Pomp** voor het inschakelen tot aan de overloop (ca. 2 tot 3 l) met doorvoervloeistof vullen.

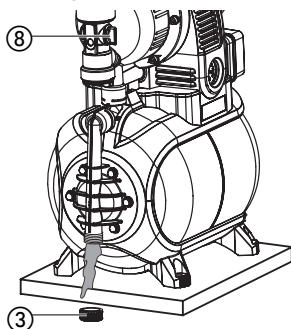
1. Deksel ⑦ van de filterkamer met de hand opendraaien.
2. Draaischakelaar ⑧ op **FILL** draaien.
De geïntegreerde terugslagklep wordt geopend.
3. Ontluchting ⑨ openen.
4. Eventueel aanwezige afsluitorganen in de drukleiding (aansluitapparaten, waterstop, etc.) openen zodat de lucht bij het aanzuigen kan ontsnappen.
5. Restwater in de drukslang weg laten lopen zodat de lucht bij het vullen en aanzuigen kan ontsnappen.
6. Te pompen vloeistof via de vulopening ⑩ langzaam erin gieten (ca. 2 tot 3 l), tot via de ontluchting ⑨ water naar buiten komt.
7. Deksel ⑦ van de filterkamer weer met de hand tot de aanslag dichtdraaien.
8. **Ontluchting ⑨ sluiten en draaischakelaar ⑧ op RUN zetten.**
9. Netstekker in een 230 V AC net-stopcontact steken.
Let op! De pomp start direct!

Na het bereiken van de maximumdruk schakelt de pomp automatisch uit. Als de druk daalt onder de minimumdruk door wateronttrekking schakelt de pomp automatisch in.

De aangegeven maximale zelfaanzuighoogte van 8 m wordt alleen bereikt als de pomp via de vulopening ⑩ tot de overloop is gevuld, en de drukslang daarbij tijdens het zelfaanzuigen zover naar boven wordt gehouden dat er geen doorpompvloeistof van de pomp via de drukslang kan ontsnappen. Bij gevulde aanzuigslangen met terugslagklep moet de drukslang niet naar boven gehouden worden.

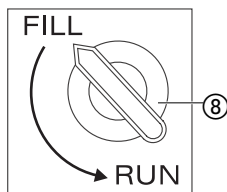
5. Buiten bedrijf stellen

Opbergen:



Bij vorstgevaar moet de hydrofoorpomp vorstvrij worden opgeborgen.

1. Netstekker van de pomp uit het stop-contact halen.
2. Draaischakelaar ⑧ op **FILL** draaien.
3. Aftapplug ③ eruit draaien.
De hydrofoorpomp loopt leeg.
4. Hydrofoorpomp vorstvrij en droog opbergen.



De opbergplek moet voor kinderen onbereikbaar zijn.

Afvalverwijdering: (volgens RL2002/96/EG)



De pomp mag niet met het normale huisvuil meegegeven worden, maar moet volgens de geldende regels afgevoerd worden.

→ Lever het apparaat in op het afvaldepot van uw gemeente.

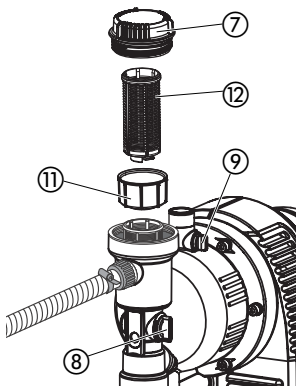
6. Onderhoud



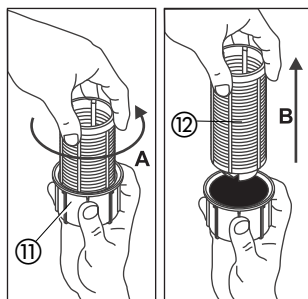
Gevaar! Elektrische schok!

→ Voor het onderhoud de stekker uit het stopcontact trekken.

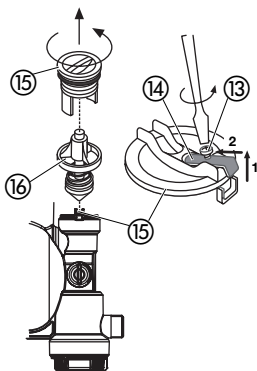
Aanzuigfilter reinigen:



1. **De draaischakelaar ⑧ moet op RUN staan.**
Zo nodig de draaischakelaar ⑧ op **RUN** draaien.
2. Eventueel alle afsluitorganen aan de aanzuigzijde sluiten.
3. Deksel ⑦ van de filterkamer eruit schroeven.
4. Filterunit ⑪ ⑫ er recht naar boven uittrekken.
5. Beker ⑪ vasthouden, filter ⑫ naar links draaien **A** en eruit trekken **B** (bajonet-sluiting).
6. Beker ⑪ onder stromend water reinigen en het filter ⑫ bijv. met een zachte borstel reinigen.
7. Filter in omgekeerde volgorde weer monteren.



Terugslagklep reinigen:



1. **Stekker uit stopcontact halen.**
2. Hydrofoorpomp onderste boven draaien.
3. Draaischakelaar ⑧ op **FILL** draaien.
4. Zonodig alle afsluitapparaten aan de aanzuigzijde sluiten.
5. Alle aftappunten openen, zodat er geen druk meer staat op de drukzijde.
6. Aftapschroef ③ eruit draaien en water weg laten lopen.
7. Schroef ⑬ losdraaien en houder ⑭ naar boven **1** en onder **2** in de lagergleuf schuiven.
8. Deksel ⑮ van de terugslagklep met geschikt gereedschap eruit draaien.
9. Ventielunit ⑯ eruit halen en onder stromend water schoonmaken.
10. Terugslagklep in omgekeerde volgorde weer monteren.
11. Hydrofoorpomp weer inschakelen (zie **4. Bediening**).

7. Verhelpen van storingen



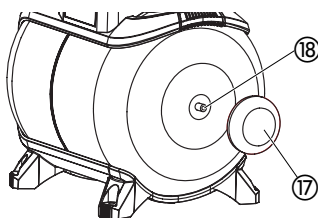
Gevaar! Elektrische schok!

→ Haal **vóór** het verhelpen van de storingen de stekker uit het stopcontact.

Storing	Mogelijke oorzaak	Opheffing
Pomp zuigt niet aan.	Draaischakelaar niet op RUN gezet.	→ Pomp opnieuw vullen en draaischakelaar op RUN zetten.
	Pomp zuigt via een verbindingspunt op de aanzuigzijde valse lucht aan.	→ Aan aanzuigzijde alle verbindingen controleren en zo nodig luchtdicht afdichten.
	Pomp niet voldoende gevuld met doorvoervloeistof.	→ Pomp vullen (zie 4. Bediening).
	Lucht kan aan de drukzijde niet ontsnappen, omdat de aftappunten gesloten zijn.	→ Aftappunt aan de drukzijde openen.
	Uiteinde van de aanzuigslang niet in het water, ontbrekende of lekke terugslagklep aan het uiteinde van de aanzuigslang, aanzuigslang geknikt, aansluitingen lek of aanzuigfilter verstopt.	→ Complete aanzuigslang van aanzuigpunt tot pomp controleren op lekken en zo nodig de lekkage verhelpen.
Pompmotor start niet of blijft tijdens de werking opeens stilstaan.	Netstekker zit niet in het stopcontact.	→ Netstekker in een stopcontact (230 V AC) steken.
	Stroomuitval.	→ Zekering en leidingen controleren.
	Pomppwiel is geblokkeerd.	→ Motoras van het pomppwiel losdraaien met schroevendraaier.
	Oververhitting door drooglopen of te heet water (thermische beveiligingsschakelaar heeft pomp uitgeschakeld).	→ Waterniveau aan zuigzijde controleren.
		→ Let op de maximumtemperatuur van de doorvoervloeistof (35 °C).

Pompmotor draait maar doorvoerhoeveelheid of druk nemen plotseling af.	Lekkage aan de zuigzijde.	→ Lekkage verhelpen.
	Te weinig water aan aanzuigzijde.	→ Pomp aan de drukzijde smoren om de doorvoercapaciteit van de aanzuigzijde aan te passen aan die van de drukzijde.
Pomp schakelt te vaak in en uit.	Aanzuigfilter of terugslagklep verstopt.	→ Aanzuigfilter of terugslagklep reinigen.
	Ketelmembraan is beschadigd.	→ Ketelmembraan door GARDENA Service laten vervangen.
	Druk in de ketel te laag.	→ Lucht in de voorraadtank bijvullen.

Lucht in de voorraadtank bijvullen:



De druk in de voorraadtank moet ca. 1,5 bar bedragen. Voor het bijvullen van lucht is een luchtpomp/bandenvuller met drukindicatie (manometer) nodig.

1. Beschermdeksel ⑰ eraf schroeven.
2. Luchtpomp/bandenvuller aansluiten op ventiel ⑱ en lucht bijvullen tot de drukindicatie op de luchtpomp/bandenvuller ca. 1,5 bar aangeeft.
3. Beschermdeksel ⑰ weer erop schroeven.

Let op!



Werkzaamheden aan het elektrische systeem mogen uitsluitend worden uitgevoerd door GARDENA Service.

Bij andere storingen verzoeken wij u contact op te nemen met de GARDENA-service.

8. Leverbare accessoires

GARDENA aanzuigslangen	Knik- en vacuümvast, naar keuze verkrijgbaar per meter met 19 mm (3/4")- of 25 mm (1")- diameter zonder aansluitarmaturen of als vaste lengte compleet met aansluitarmaturen.	
GARDENA aansluitstukken		• art.nr. 1723/1724
GARDENA aanzuigfilter met terugslagklep	Als aanvulling voor aanzuigslang per meter.	• art.nr. 1726/1727/1728
GARDENA voorzetfilter voor pompen	In het bijzonder aanbevolen bij het doorvoeren van een zandhoudende doorvoervloeistof.	• art.nr. 1730/1731
GARDENA aanzuigslang voor bronnen	Voor een vacuümvaste aansluiting van de pomp op geslagen bronnen of stijve buizen. Lengte 0,5 m. Met tweezijdig 33,3 mm (G 1)-binnendraad.	• art.nr. 1729

9. Technische gegevens

Type	3000/4 (art.nr. 1770)	4000/5 (art.nr. 1772)	5000/5 (art.nr. 1774)	5000/5 Inox (art.nr. 17755)
Spanning/Frequentie:	230 V AC/50 Hz	230 V AC/50 Hz	230 V AC/50 Hz	230 V AC/50 Hz
Nominaal vermogen:	650 W	850 W	1100 W	1200 W
Aansluitkabel:	1,5 m H05-RNF	1,5 m H05-RNF	1,5 m H07-RNF	1,5 m H07-RNF
Max. doorvoercapaciteit:	2800 l/u	3500 l/u	4500 l/u	4500 l/u
Max. opvoerhoogte:	40 m	45 m	50 m	50 m
Max. aanzuighoogte:	8 m	8 m	8 m	8 m
Werkdrukbereik p(w): (In- tot uitschakeldruk)	1,5–2,5 bar	2,0–3,0 bar	2,0–3,3 bar	2,0–3,3 bar
Toegestane binnendruk (drukzijde):	6 bar	6 bar	6 bar	6 bar
Gewicht:	12,8 kg	13,7 kg	15,5 kg	15,5 kg
Geluidsniveau Lwa (gemeten/gegarandeerd)	75 dB(A)/78 dB(A)	81 dB(A)/84 dB(A)	84 dB(A)/87 dB(A)	84 dB(A)/87 dB(A)

10. Service/garantie

Bij garantie is de service gratis.

GARDENA geeft op dit product 2 jaar garantie (vanaf de aankoopdatum). Deze garantie heeft betrekking op alle wezenlijke defecten aan het toestel, die aanwijsbaar op materiaal- of fabricagefouten berusten. Garantie vindt plaats door de levering van een vervangend apparaat of door de gratis reparatie van het ingestuurde apparaat, naar onze keuze, indien aan de volgende voorwaarden is voldaan:

- Het apparaat werd vakkundig en volgens de adviezen in de gebruiksaanwijzing behandeld.
- Noch de koper, noch een derde persoon heeft getracht het apparaat te repareren.

Het aan slijtage onderhevige loopwiel en filter vallen niet onder de garantie.

Deze garantie van de producent heeft geen betrekking op de ten aanzien van de handelaar/ verkoper bestaande aansprakelijkheid.

Stuur in geval van storing het defecte apparaat samen met de kassabon en een beschrijving van de storing gefrankeerd op naar het op de achterzijde aangegeven serviceadres.

D <i>Produkthftung</i>	Wir weisen ausdrcklich darauf hin, dass wir nach dem Produkthftungs-gesetz nicht fr durch unsere Gerate hervorgerufene Schden einzustehen haben, sofern diese durch unsachgemae Reparatur verursacht oder bei einem Teileaustausch nicht unsere originale GARDENA Teile oder von uns freigegebene Teile verwendet wurden und die Reparatur nicht vom GARDENA Service oder dem autorisierten Fachmann durchgefuhrt wird. Entsprechendes gilt fr Ergnzungsteile und Zubehr.
GB <i>Product Liability</i>	We expressly point out that, in accordance with the product liability law, we are not liable for any damage caused by our units if it is due to im-proper repair or if parts exchanged are not original GARDENA parts or parts approved by us, and, if the repairs were not carried out by a GARDENA Service Centre or an authorised specialist. The same applies to spare parts and accessories.
F <i>Responsabilit</i>	Nous vous signalons expressment que GARDENA n'est pas respon-sable des dommages causs par ses appareils, dans la mesure o ces dommages seraient causs suite une rparation non conforme, dans la mesure o, lors d'un change de pces, les pces d'origine GARDENA n'auraient pas t utilises, ou si la rparation n'a pas t effectuee par le Service Aprs-Vente GARDENA ou l'un des Centres SAV agrs GARDENA. Ceci est ggalement valable pour tout ajout de pces et d'accessoires autres que ceux prconiss par GARDENA.
NL <i>Productaansprakelijkheid</i>	Wij wijzen er nadrukkelijk op, dat wij op grond van de wet aansprakelijk-heid voor producten niet aansprakelijk zijn voor schade ontstaan door onze apparaten, indien deze door onvakkundige reparatie veroorzaakt zijn, of er bij het uitwisselen van onderdelen geen gebruik gemaakt werd van onze originele GARDENA onderdelen of door ons vrijgegeven onderdelen en de reparatie niet door de GARDENA technische dienst of de bevoegde vak-man uitgevoerd werd. Ditzelfde geldt voor extra-onderdelen en accessoires.
S <i>Produktansvar</i>	Tillverkaren r inte ansvarig fr skada som orsakats av produkten om skadan beror p att produkten har reparerats felaktigt eller om, vid repara-tion eller utbyte, andra n Original GARDENA reservdelar har anvnts. Samma sak gller fr kompletteringsdelar och tillbehör.
I <i>Responsabilità del prodotto</i>	Si rende espressamente noto che, conformemente alla legislazione sulla responsabilità del prodotto, non si risponde di danni causati da nostri arti-coli se originati da riparazioni eseguite non correttamente o da sostituzioni di parti effettuate con materiale non originale GARDENA o comunque da noi non approvato e, in ogni caso, qualora l'intervento non venga eseguito da un centro assistenza GARDENA o da personale specializzato autorizato. Lo stesso vale per le parti complementari e gli accessori.
E <i>Responsabilidad de productos</i>	Advertimos que conforme a la ley de responsabilidad de productos no nos responsabilizamos de daos causados por nuestros aparatos, siempre y cuando dichos daos hayan sido originados por arreglos o reparaciones indebidas, por recambios con piezas que no sean piezas originales GARDENA o bien piezas no autorizadas por nosotros, as como en aquellos casos en que la reparacin no haya sido efectuada por un Servicio Téc-nico GARDENA o por un técnico autorizado. Lo mismo es aplicable para las piezas complementarias y accesorios.
P <i>Responsabilidade sobre o produto</i>	Queremos salientar que segundo a lei da responsabilidade do fabricante, ns no nos responsabilizaremos por danos causados pelo nosso equipa-mento, quando estes ocorreram em decorrência de reparaões inadequadas ou da substituio de peas por peas no originais da GARDENA, ou pe-as no autorizadas. A responsabilidade tornar-se-à nula também depois de reparaões realizadas por oficinas no autorizadas pela GARDENA. Esta restrição valerá também para peas adicionais e acessórios.
DK <i>Produktansvar</i>	Vi gør udtrykkeligt opmærksom på at i henhold til produktansvarsloven er vi ikke ansvarlige for skader forårsaget af vores udstyr, hvis det er på grund af uautoriserede reparationer eller hvis dele er skiftet ud og der ikke er anvendt originale GARDENA dele eller dele godkendt af os, eller hvis reparationerne ikke er udført af GARDENA-service eller en autoriseret fagmand. Det samme gælder for ekstra udstyr og tilbehør.

D EU-Konformitätserklärung Maschinenverordnung (9. GSGV) / EMVG / Niedersp. RL Der Unterzeichnete GARDENA Manufacturing GmbH · Hans-Lorenser-Straße 40 · D-89079 Ulm bestätigt, dass die nachfolgend bezeichneten Geräte in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erfüllen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.	<table> <tr> <td>Bezeichnung des Gerätes:</td><td>Hauswasserwerk</td></tr> <tr> <td>Description of the unit:</td><td>Pressure Tank Unit</td></tr> <tr> <td>Désignation du matériel :</td><td>Groupe de surpression</td></tr> <tr> <td>Omschrijving van het apparaat:</td><td>Hydrofoorpomp</td></tr> <tr> <td>Produktbeskrivning:</td><td>Hydroforpump</td></tr> <tr> <td>Descrizione del prodotto:</td><td>Autoclave</td></tr> <tr> <td>Descripción de la mercancía:</td><td>Estación de Bombeo con Calderín</td></tr> <tr> <td>Descrição do aparelho:</td><td>Bomba doméstica</td></tr> <tr> <td>Beskrivelse af enhederne:</td><td>Husvandværk</td></tr> </table>	Bezeichnung des Gerätes:	Hauswasserwerk	Description of the unit:	Pressure Tank Unit	Désignation du matériel :	Groupe de surpression	Omschrijving van het apparaat:	Hydrofoorpomp	Produktbeskrivning:	Hydroforpump	Descrizione del prodotto:	Autoclave	Descripción de la mercancía:	Estación de Bombeo con Calderín	Descrição do aparelho:	Bomba doméstica	Beskrivelse af enhederne:	Husvandværk
Bezeichnung des Gerätes:	Hauswasserwerk																		
Description of the unit:	Pressure Tank Unit																		
Désignation du matériel :	Groupe de surpression																		
Omschrijving van het apparaat:	Hydrofoorpomp																		
Produktbeskrivning:	Hydroforpump																		
Descrizione del prodotto:	Autoclave																		
Descripción de la mercancía:	Estación de Bombeo con Calderín																		
Descrição do aparelho:	Bomba doméstica																		
Beskrivelse af enhederne:	Husvandværk																		
GB EU Certificate of Conformity The undersigned GARDENA Manufacturing GmbH · Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicated below are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval.	<table> <tr> <td>Typ:</td><td>Art.-Nr.:</td></tr> <tr> <td>Type:</td><td>Art. No.:</td></tr> <tr> <td>Type :</td><td>Référence :</td></tr> <tr> <td>Typ: 3000/4</td><td>Art. nr.: 1770</td></tr> <tr> <td>Type: 4000/5</td><td>Art. nr.: 1772</td></tr> <tr> <td>Modello: 5000/5</td><td>Art.: 1774</td></tr> <tr> <td>Tipo: 5000/5 Inox</td><td>Art. №: 1775</td></tr> <tr> <td>Tipo:</td><td>Art. №:</td></tr> <tr> <td>Type:</td><td>Varenr.:</td></tr> </table>	Typ:	Art.-Nr.:	Type:	Art. No.:	Type :	Référence :	Typ: 3000/4	Art. nr.: 1770	Type: 4000/5	Art. nr.: 1772	Modello: 5000/5	Art.: 1774	Tipo: 5000/5 Inox	Art. №: 1775	Tipo:	Art. №:	Type:	Varenr.:
Typ:	Art.-Nr.:																		
Type:	Art. No.:																		
Type :	Référence :																		
Typ: 3000/4	Art. nr.: 1770																		
Type: 4000/5	Art. nr.: 1772																		
Modello: 5000/5	Art.: 1774																		
Tipo: 5000/5 Inox	Art. №: 1775																		
Tipo:	Art. №:																		
Type:	Varenr.:																		
F Certificat de conformité aux directives européennes Le constructeur, soussigné : GARDENA Manufacturing GmbH · Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm déclare qu'à la sortie de ses usines le matériel neuf désigné ci-dessous était conforme aux prescriptions des directives européennes énoncées ci-après et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne. Toute modification portée sur ce produit sans l'accord express de GARDENA supprime la validité de ce certificat.	<table> <tr> <td>EU-Richtlinien:</td><td></td></tr> <tr> <td>EU directives:</td><td></td></tr> <tr> <td>Directives européennes :</td><td>89/336/EG</td></tr> <tr> <td>EU-richtlijnen:</td><td>73/23/EG</td></tr> <tr> <td>EU direktiv:</td><td>98/37/EG</td></tr> <tr> <td>Directive UE:</td><td>2000/14/EG</td></tr> <tr> <td>Normativa UE:</td><td></td></tr> <tr> <td>Directriz da UE:</td><td></td></tr> <tr> <td>EU Retningslinier:</td><td></td></tr> </table>	EU-Richtlinien:		EU directives:		Directives européennes :	89/336/EG	EU-richtlijnen:	73/23/EG	EU direktiv:	98/37/EG	Directive UE:	2000/14/EG	Normativa UE:		Directriz da UE:		EU Retningslinier:	
EU-Richtlinien:																			
EU directives:																			
Directives européennes :	89/336/EG																		
EU-richtlijnen:	73/23/EG																		
EU direktiv:	98/37/EG																		
Directive UE:	2000/14/EG																		
Normativa UE:																			
Directriz da UE:																			
EU Retningslinier:																			
NL EU-overeenstemmingsverklaring Ondergetekende GARDENA Manufacturing GmbH · Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm bevestigt, dat de volgende genoemde apparaten in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoen aan de eis van, en in overeenstemming zijn met de EU-richtlijnen, de EU-veiligheidsstandaard en de voor het product specifieke standaard. Bij een niet met ons afgestemde verandering aan de apparaten verliest deze verklaring haar geldigheid.	<table> <tr> <td>Schall-Leistungspegel:</td><td>gemessen / garantiert</td></tr> <tr> <td>Noise level:</td><td>measured / guaranteed</td></tr> <tr> <td>Puissance acoustique :</td><td>mesurée / garantie</td></tr> <tr> <td>Geluidsniveau:</td><td>gemeten / gegarandeerd</td></tr> <tr> <td>Ljudnivå:</td><td>uppmätt / garanterad</td></tr> <tr> <td>Livello rumorosità:</td><td>testato / garantito</td></tr> <tr> <td>Nivel sonoro:</td><td>medido / garantizado</td></tr> <tr> <td>Nível de ruído:</td><td>medido / garantido</td></tr> <tr> <td>Lydtryksniveau:</td><td>afmålt / garanti</td></tr> </table>	Schall-Leistungspegel:	gemessen / garantiert	Noise level:	measured / guaranteed	Puissance acoustique :	mesurée / garantie	Geluidsniveau:	gemeten / gegarandeerd	Ljudnivå:	uppmätt / garanterad	Livello rumorosità:	testato / garantito	Nivel sonoro:	medido / garantizado	Nível de ruído:	medido / garantido	Lydtryksniveau:	afmålt / garanti
Schall-Leistungspegel:	gemessen / garantiert																		
Noise level:	measured / guaranteed																		
Puissance acoustique :	mesurée / garantie																		
Geluidsniveau:	gemeten / gegarandeerd																		
Ljudnivå:	uppmätt / garanterad																		
Livello rumorosità:	testato / garantito																		
Nivel sonoro:	medido / garantizado																		
Nível de ruído:	medido / garantido																		
Lydtryksniveau:	afmålt / garanti																		
S EU Tillverkarintyg Undertecknad firma GARDENA Manufacturing GmbH · Hans-Lorenser-Straße 40 · D-89079 Ulm intygar härmed att nedan nämnda produkter överensstämmer med EU:s direktiv, EU:s säkerhetsstandard och produktspecifikation. Detta intyg upphör att gälla om produkten ändras utan vårt tillstånd.	<table> <tr> <td>1770</td><td>75 dB(A) / 78 dB(A)</td></tr> <tr> <td>1772</td><td>81 dB(A) / 84 dB(A)</td></tr> <tr> <td>1774</td><td>84 dB(A) / 87 dB(A)</td></tr> <tr> <td>1775</td><td>84 dB(A) / 87 dB(A)</td></tr> </table>	1770	75 dB(A) / 78 dB(A)	1772	81 dB(A) / 84 dB(A)	1774	84 dB(A) / 87 dB(A)	1775	84 dB(A) / 87 dB(A)										
1770	75 dB(A) / 78 dB(A)																		
1772	81 dB(A) / 84 dB(A)																		
1774	84 dB(A) / 87 dB(A)																		
1775	84 dB(A) / 87 dB(A)																		
I Dichiarazione di conformità alle norme UE La sottoscritta GARDENA Manufacturing GmbH · Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, è conforme alle direttive armonizzate UE nonché agli standard di sicurezza e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.	<table> <tr> <td>Anbringningsjahr der CE-Kennzeichnung:</td><td></td></tr> <tr> <td>Year of CE marking:</td><td></td></tr> <tr> <td>Date d'apposition du marquage CE :</td><td></td></tr> <tr> <td>Installatiejaar van de CE-aanduiding:</td><td>2005</td></tr> <tr> <td>CE-Mærkningsår:</td><td></td></tr> <tr> <td>Anno di rilascio della certificazione CE:</td><td></td></tr> <tr> <td>Colocación del distintivo CE:</td><td></td></tr> <tr> <td>Ano de marcação pela CE:</td><td></td></tr> <tr> <td>CE-Mærkningsår:</td><td></td></tr> </table>	Anbringningsjahr der CE-Kennzeichnung:		Year of CE marking:		Date d'apposition du marquage CE :		Installatiejaar van de CE-aanduiding:	2005	CE-Mærkningsår:		Anno di rilascio della certificazione CE:		Colocación del distintivo CE:		Ano de marcação pela CE:		CE-Mærkningsår:	
Anbringningsjahr der CE-Kennzeichnung:																			
Year of CE marking:																			
Date d'apposition du marquage CE :																			
Installatiejaar van de CE-aanduiding:	2005																		
CE-Mærkningsår:																			
Anno di rilascio della certificazione CE:																			
Colocación del distintivo CE:																			
Ano de marcação pela CE:																			
CE-Mærkningsår:																			
E Declaración de conformidad de la UE El que suscribe GARDENA Manufacturing GmbH · Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm declara que la presente mercancía, objeto de la presente declaración, cumple con todas las normas de la UE, en lo que a normas técnicas, de homologación y de seguridad se refiere. En caso de realizar cualquier modificación en la presente mercancía sin nuestra previa autorización, esta declaración pierde su validez.																			
P Certificado de conformidade da UE Os abaixo mencionados GARDENA Manufacturing GmbH · Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm Por este meio certificam que ao sair da fábrica os aparelhos abaixo mencionados estão de acordo com as direttrizes harmonizadas da UE, padrões de segurança e de produtos específicos. Este certificado ficará nulo se as unidades forem modificadas sem a nossa aprovação.	 Peter Lameli																		
DK EU Overensstemmelse certificat Undertegnede GARDENA Manufacturing GmbH · Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm bekræfter hermed, at enheder listet herunder, ved afsendelse fra fabrikken, er i overensstemmelse med harmoniserede EU retningslinier, EU sikkerheds standarder og produkt specifikations standarder. Dette certificat træder ud af kraft hvis enhederne er ændret uden vor godkendelse.	<table> <tr> <td>Ulm, den 01.07.2005</td><td>Technische Leitung</td></tr> <tr> <td>Ulm, 01.07.2005</td><td>Technical Dept. Manager</td></tr> <tr> <td>Fait à Ulm, le 01.07.2005</td><td>Direction technique</td></tr> <tr> <td>Ulm, 01.07.2005</td><td>Technisch directenr</td></tr> <tr> <td>Ulm, 2005.07.01</td><td>Technical Director</td></tr> <tr> <td>Ulm, 01.07.2005</td><td>Direzione Tecnica</td></tr> <tr> <td>Ulm, 01.07.2005</td><td>Dirección Técnica</td></tr> <tr> <td>Ulm, 01.07.2005</td><td>Director Técnico</td></tr> <tr> <td>Ulm, 01.07.2005</td><td>Teknisk direktør</td></tr> </table>	Ulm, den 01.07.2005	Technische Leitung	Ulm, 01.07.2005	Technical Dept. Manager	Fait à Ulm, le 01.07.2005	Direction technique	Ulm, 01.07.2005	Technisch directenr	Ulm, 2005.07.01	Technical Director	Ulm, 01.07.2005	Direzione Tecnica	Ulm, 01.07.2005	Dirección Técnica	Ulm, 01.07.2005	Director Técnico	Ulm, 01.07.2005	Teknisk direktør
Ulm, den 01.07.2005	Technische Leitung																		
Ulm, 01.07.2005	Technical Dept. Manager																		
Fait à Ulm, le 01.07.2005	Direction technique																		
Ulm, 01.07.2005	Technisch directenr																		
Ulm, 2005.07.01	Technical Director																		
Ulm, 01.07.2005	Direzione Tecnica																		
Ulm, 01.07.2005	Dirección Técnica																		
Ulm, 01.07.2005	Director Técnico																		
Ulm, 01.07.2005	Teknisk direktør																		

Pumpen-Kennlinie:

Performance characteristics

Courbes de performance

Prestatiegrafiek

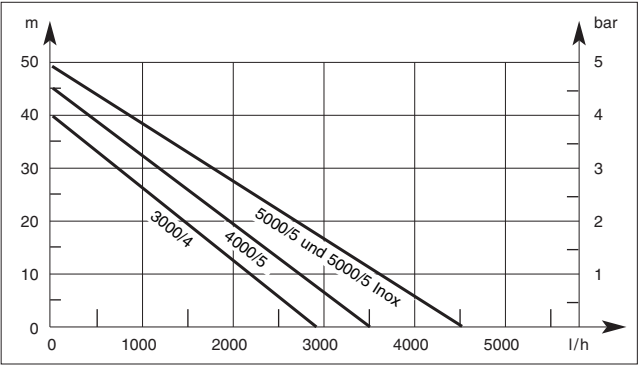
Kapacitetskurva

Curva di rendimento

Curva característica de la bomba

Características de performance

Ydelses karakteristika



Deutschland / Germany

GARDENA Manufacturing GmbH
Service Center
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen: (+49) 731 490-123
Reparaturen: (+49) 731 490-290
service@gardena.com

Argentina

Argensem S.A. Calle Colonia
Japonesa s/n - (1625) Loma
Verde, Escobar, Buenos Aires
Phone: (+54) 34 88 49 40 40
info@argensem.com.ar

Australia

Nylex Consumer Products
50-70 Stanley Drive
Somerton, Victoria, 3062
Phone: 1800 658 276
spare.parts@nylex.com.au

Austria / Österreich

GARDENA Österreich Ges.m.b.H.
Stettnerweg 11-15
2100 Korneuburg
Tel.: (+43) 22 62 745 45-36 od. -30
kundendienst@gardena.at

Belgium

GARDENA Belgium NV/SA
Sterrebeekstraat 163
1930 Zaventem
Phone: (+32) 27 20 921 2
info@gardena.be

Brazil

Palash Comércio e Importação Ltda.
Rua Américo Brasiliense,
2414 - Chácara Sto Antonio
São Paulo - SP - Brasil -
CEP 04715-005
fone: 55 11 5181-0909
fax: 55 11 5181-2020

Bulgaria

Sofia 1404 Bulgaria
2 Luis Ahalier Str.
7th floor, DENEX LTD.
Phone: (+359) 2 9581821
office@denex-bg.com

Canada

GARDENA Canada Ltd. 100,
Summerlea Road Brampton,
Ontario, L6T 4X3
Phone: (+1) 905 792 93 30
info@gardenacanada.com

Chile

Antonio Martinic Y CIA. LTDA.
Gilberto Fuenzalida 185 Loc.
Las Condes, Santiago de Chile
Phone: (+56) 2 20 10 708
garfar_cl@yahoo.com

Costa Rica

Compania Exim Euroberoameri-
cana S.A. Los Colegios, Moravia,
200 metros al Sur del Colegio
Saint Francis, San José, Costa
Rica. Phone: (+506) 297 68 83
exim_euro@racsa.co.cr

Croatia

KLIS d.o.o.
Stančićeva 79
10419 Vukovina
Phone: (+385) 1 622 777 0
gardena@klis-trgovina.hr

Cyprus

FARMOKIPIKI LTD
P.O. Box 7098
74, Digeni Akrita Ave.
1641 Nicosia
Phone: (+357) 22 75 47 62
condam@spidernet.com.cy

Czech Republic

GARDENA spol. s.r.o.
Řípská 20a, č.p. 1153
62700 Brno
Phone: (+420) 800 100 425 (Hotline)
gardena@gardenabrno.cz

Denmark

GARDENA Norden AB
Box 9003, 200 39 Malmö, Sverige
info@gardena.dk

Finland

Habitec Oy, Martinkyläntie 52
01720 Vantaa

France

GARDENA France
Service Après-Vente
BP 50080
95948 ROISSY CDG Cedex
Tél.: (+33) 0826 101 455
service.consommateurs@gardena.fr

Great Britain

GARDENA UK Ltd.
27-28 Brenkley Way
Bleazard Business Park
Seaton Burn
Newcastle upon Tyne NE13 6DS
info@gardena.co.uk

Greece

Agrokop G. Psomadopoulos & Co.
33 A, Ifestou str. - Industrial Area
Koropi 194 00, Athens
Phone: (+30) 210 66 20 225 / -226
info@agrokop.gr

Hungary

GARDENA Magyarországi Kft.
Késmárk utca 22
1158 Budapest
Phone: (+36) 80 20 40 33 (Hotline)
gardena@gardena.hu

Iceland

Ö. Johnson & Kaaber
Tunguhalsi 1
110 Reykjavik

Ireland

Michael McLoughlin & Sons
Hardware Limited, Long Mile Road
Dublin 12

Italy

GARDENA Italia S.p.A.
Via Donizetti 22,
20020 Lainate (Mi)
Phone: 02.93.94.79.1
info@gardenaitalia.it

Japan

KAKUICHI Co. Ltd.
Yamato Bldg. 5-3-1
Kojimachi Chiyoda-ku.
Tokyo 102-0083
Phone: (+81)-(0)3-3264-4721
m_ishihara@kaku-ichi.co.jp

Luxembourg

Magasins Jules Neuberg
Boîte postale 12
L-2010 Luxembourg, rue Gluck
L-2549 Luxembourg-Gasperich
Phone: (+352) - 401 401
info@neuberg.lu

Netherlands

GARDENA Nederland BV
Postbus 50176
1305 AD ALMERE
Phone: (+31) 36 521 00 00
info@gardena.nl

Neth. Antilles

Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200, Curaçao
Phone: (+599) 9 767 66 55
pgm@jonka.com

New Zealand

NYLEX New Zealand Ltd.
Building 2
118 Savill Drive
Mangere, Auckland
Phone: (+64) 9 270 1806
lena.chapman@nylex.com.au

Norway

GARDENA Norden AB
Karihaugveien 89, 1086 Oslo

Poland

GARDENA Polska Sp. z o.o.
Szymanów 9d
05-532 Baniocza
Phone: (+48) 22 727 56 90
gardena@gardena.pl

Portugal

GARDENA, Lda.
Recta da Granja do Marquês
Edif. GARDENA Algueirão,
2725-596 Mem Martins
Phone: 219228530
info@gardena.pt

Romania

MADEx INTERNATIONAL SRL
Soseaua Odaii 117-123, sector 1
Bucuresti, RO 013603
Phone: (+40) 21 352 760 3/4/5/6
madex@ines.ro

Russia / Россия

АО АМИДА ТТЦ
ул. Мосфильмовская 66
117330 Москва
Phone: (+7) 095 956 99 00
amida@col.ru

Singapore

Hy-Ray Private Limited
40 JALAN PEMIMPIN
#02-08 Tat Ann Building
Singapore 577 185
Phone: (65) 6253 2277
hyray@singnet.com.sg

Slovak Republic

GARDENA Slovensko, s. r. o.
Panónska cesta 17
851 04 Bratislava
Phone: (+421) 263 453 722
info@gardena.sk

Slovenia

SILK d.o.o., Brodišče 15, 1236 Trzin
Phone: (+386) 1 580 93 00
gardena@silk.si

South Africa

GARDENA South Africa (Pty.) Ltd.
P.O. Box 11534, Vorna Valley 1686
Phone: (+27) 11 315 02 23
sales@gardena.co.za

Spain

GARDENA IBÉRICA S.L.
C/ Basauri, nº 6
La Florida, 28023 Madrid
Phone: (+34) 91 708 05 00 (4 líneas)
atencioncliente@gardena.es

Sweden

GARDENA Norden AB
Box 9003, 20039 Malmö
info@gardena.se

Switzerland / Schweiz

GARDENA Schweiz AG
Bitziberg 1, 8184 Bachenbülach
Tel.: (+41)-848 800 464
info@gardena.ch

Turkey

GARDENA/Dost Diş Ticaret
Mümesillik A.Ş. Sanayi
Çad. Adil Sokak No. 1
Kartal - Istanbul

Ukraine

ALTSEST JSC
4 Petropavlivska Street
Petropavlivska Borschahivka Town
Kyivo Svyatoshyn Region
08130 Ukraine
Phone: +380 44 4595703
upyr@altsest.kiev.ua

USA

Melnor, 3085 Shawnee Drive
Winchester, VA 22604
Phone: (540) 722-9080
service_us@melnor.com

1770-20.960.04/0606

© GARDENA Manufacturing GmbH
D-89070 Ulm
http://www.gardena.com